

Vater unser Gebet frei übersetzt aus dem Aramäischen

Oh Du atmendes Leben in allem,
Ursprung des schimmernden Klanges.
Du erscheinst in uns und um uns.
Selbst die Dunkelheit leuchtet, wenn wir uns erinnern.
Hilf uns, einen heiligen Atemzug zu atmen,
bei dem wir nur Dich fühlen.
Dein Klang in uns erklinge und reinige uns.
Lass deinen Rat unser Leben regieren und
unsere Absicht klären für die gemeinsame Schöpfung.
Möge der brennende Wunsch Deines Herzens
Himmel und Erde vereinen durch unsere Harmonie.
Gewähre uns täglich, was wir an Brot und Einsicht brauchen:
das Notwendige für den Ruf des wachsenden Lebens.
Löse die Stränge der Fehler und Irrtümer, die uns binden,
genauso wie wir loslassen, was uns bindet an die Schuld anderer.
Lass oberflächige Dinge uns nicht irreführen,
sondern befreie uns von dem, was uns zurückhält.
Aus Dir kommt der allwirksame Wille,
die lebendige Kraft zu handeln,
das Lied, das alles verschönert
und sich von Zeitalter zu Zeitalter erneuert:
Wahrhaftigkeit Lebenskraft diesen Aussagen!
Mögen sie der Boden sein,
aus dem alle meine Handlungen erwachsen.
Dies sei besiegelt im Vertrauen und Glauben.

Amen.

Aramäisches Vater unser

Abwûn d'bwasmâja

Nethkâdasch schmach

Têtê malkuthach

Nehwê tzevjânach aikâna d'bwasmâja af b'arha

Hawvlân lachma d'sûnkanân jaomâna

Waschboklân chaubên (wachtahên) aikâna daf chnân schvoken l'chaijabên

Wela tachlân l'nesjuna ela patzân min bischa

Metol dilachie malkutha wahaila wateschbuchta l'ahlâm almîn. Amên

Freie Übersetzung

Abwûn d'bwasmâja

Oh Du, atmendes Leben in allem, Ursprung des schimmernden Klages. Du scheinst in uns und um uns, selbst die Dunkelheit leuchtet, wenn wir uns erinnern.

Nethkâdasch schmach

Hilf uns einen heiligen Atemzug zu atmen, bei dem wir nur Dich fühlen - und Dein Klang in uns erklinge und uns reinige.

Têtê malkuthach

Lass Deinen Rat unser Leben regieren und unsere Absicht klären für die gemeinsame Schöpfung.

Nehwê tzevjânach aikâna d'bwasmâja af b'arha

Möge der brennende Wunsch Deines Herzens Himmel und Erde vereinen durch unsere Harmonie.

Hawvlân lachma d'sûnkanân jaomâna

Gewähre uns täglich, was wir an Brot und Einsicht brauchen: das Notwendige für den Ruf des wachsenden Lebens.

Waschboklân chaubên (wachtahên) aikâna daf chnân schvoken l'chaijabên

Löse die Stränge der Fehler, die uns binden, wie wir loslassen, was uns bindet an die Schuld anderer.

Wela tachlân l'nesjuna ela patzân min bischa

Lass oberflächliche Dinge uns nicht irreführen, sondern befreie uns von dem, was uns zurückhält.

Metol dilachie malkutha wahaila wateschbuchta l'ahlâm almîn. Amên

Aus Dir kommt der allwirksame Wille, die lebendige Kraft zu handeln, das Lied, das alles verschönert und sich von Zeitalter zu Zeitalter erneuert.

Wahrhaftige Lebenskraft diesen Aussagen! Mögen sie der Boden sein, aus dem alle meine Handlungen erwachsen. Besiegelt im Vertrauen und Glauben. Amen.

Eine andere Übersetzung

Oh Du, von der/dem der Atem des Lebens kommt, der/die Du alle Ebenen von Klang, Licht und Schwingung erfüllst.

Möge dein Licht in meinem Heiligsten erfahren sein

Dein Himmelreich kommt.

Lass Deinen Willen wahr werden – im Universum (allem was schwingt) wie auch auf Erden (allem was fest ist).

Gib uns Weisheit (Verständnis, Unterstützung) für unsere täglichen Bedürfnisse, nimm die Fesseln der Fehler von uns, die uns binden, wie auch wir loslassen von der Schuld anderer.

Lass uns nicht verlorengehen in oberflächlichen (materiellen) Dingen, sondern mache uns frei von allem, was uns von unserem wahren Zweck abhält.

Von Dir kommt der allwirksame Wille, die lebendige Kraft zu Handeln, das Lied, das alles verschönert und sich selbst erneuert von Zeitalter zu Zeitalter.

Amen

(Ich bezeuge mit meinem ganzen Wesen)